

AnnoXXXVIII/Volume38
dal / since 1972

1 2009
Gennaio / Febbraio
January / February



elevatori

THE EUROPEAN ELEVATOR MAGAZINE

I.S.S.N. 1121-7995

Volpe Editore Srl - 20060 Vignate (MI, Italy) - Via Di Vittorio, 21A



(In Italia) Spedizione in a.p. 70% - Filiale di Milano



Organo ufficiale
Official gazette:
ANICA, EFESME & IAEE

Attualità / Topical subjects

Lift 2008: dati, commenti e foto
Lift 2008: data, comments and photos

Tecnica / Techniques

Ciclo di vita del trasporto verticale
Vertical transportation life cycle



Schindler Award 2008

Schindler Award 2008

Uno dei maggiori concorsi europei di architettura, indetto da Schindler, multinazionale degli ascensori, lo scorso 14 novembre 2009, è stato vinto da due studenti dell'Università di Scienze Applicate di Coblenza (Germania). I concorrenti avevano il compito di riqualificare un'area abbandonata di Vienna, preoccupandosi in particolar modo di garantire l'accessibilità ai disabili.

1. I VINCITORI

Nils Krieger e Thorsten Stelter si sono visti assegnare il primo premio di €5.000 per il loro progetto "Triangle", mentre la facoltà di Coblenza ha ricevuto il primo premio di 25.000 euro destinato alle Università. Altri premi sono stati conferiti a studenti e università nel corso della cerimonia organizzata per lo Schindler Award 2008 presso il "Kultur - und Kongresszentrum" (KKL) di Lucerna (Svizzera).

La professoressa Françoise-Hélène Jourda, presidente della giuria, ha affermato che la straordinaria partecipazione a questa edizione dimostra il "crescente interesse per le tematiche dell'accessibilità e del design universale". La competizione ha coinvolto 957 studenti di 17 differenti Paesi europei, che hanno presentato un totale di 369 progetti. 125 progetti sono giunti in finale. Il secondo premio di €3.000 è stato assegnato a Jakub Krmar e Martina Sotkovska della CTU - Facoltà di Architettura (Repubblica Ceca). Il terzo premio (€2.000) è stato vinto da Krisztian Csemy dell'Accademia di Belle Arti e Design di Bratislava (Slovacchia). Il quarto e il quinto premio (€1.000 ciascuno) sono stati assegnati a team della Scuola Nazionale Superiore di Architettura di Bretagna (Francia) e dell'Università di Tecnologia di Tampere (Finlandia). L'università finlandese si è anche assicurata il secondo premio di €15.000, destinato alle Università, mentre il terzo premio (€10.000) se l'è aggiudicato l'Università Tecnica del Medio Oriente (Turchia).

Schindler Award 2008



Il progetto vincitore "Triangle" / The winner project "Triangle"

A leading European architecture competition, run by the lift multinational company Schindler, has been won by a duo from Germany's Koblenz University of Applied Sciences.

Participants had the task of revitalizing a derelict area of the Austrian capital, Vienna, with special emphasis on improving disabled access.

1. THE WINNERS

Nils Krieger and Thorsten Stelter clinched first prize of €5,000 for their project "Triangle", while the faculty at Koblenz won the first Schools' prize of €25,000.

Other students' and schools' prizes were handed out at the Schindler Award 2008 ceremony held in the "Kultur und Kongresszentrum" (KKL) in Lucerne, Switzerland.

The president of the jury, Professor Françoise-Hélène Jourda, said the impressive participation rate was proof of "growing interest in questions of accessibility and universal design".

A total of 369 projects competed for the prestigious Award, with 957 students from 17 European countries taking part.

A total of 125 projects made it to the final.

The second prize of €3,000 went to Jakub Krmar and Martina Sotkovska of the Czech Republic's Czech Technical University - Faculty of Architecture.

The third prize (€2,000) was won by Krisztian Csemy of the Academy of Fine Arts and Design in Bratislava, Slovakia.

Fourth and fifth prizes of €1,000 each were awarded to teams from France's Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Bretagne, and Finland's Tampere University of Technology.

The Finnish university also won the second Schools' prize of €15,000, while Turkey's Middle East Technical University took the third (€10,000).

Le Università vengono premiate per il supporto offerto ai team di studenti che hanno partecipato al concorso e per avere inserito il tema dell' "accessibilità a tutti" all'interno dei propri programmi formativi. Il premio in denaro viene versato ai dipartimenti di ricerca delle facoltà. Cinque progetti presentati da Francia, Germania, Austria e Turchia hanno avuto una *nomination*, mentre altri quattro della Gran Bretagna, Belgio, Polonia e Austria hanno ricevuto una menzione speciale¹.



I primi tre classificati
The first three awarded

2. IL COMPITO

I partecipanti si sono confrontati con il problema di riqualificare una zona abbandonata nel centro di Vienna, che una volta ospitava l'officina del gas. Il loro compito consisteva nel creare un'area che fosse accessibile a tutti, indipendentemente dalle eventuali disabilità fisiche, e che fosse ispirata dall'idea di un' "urbanistica globale". I loro progetti dovevano essere sostenibili e fattibili dal punto di vista sia economico sia ambientale, oltre che garantire un'alta qualità della vita degli abitanti. La professoressa Françoise-Hélène Jourda ha spiegato che è stata scelta proprio quella zona urbana "perché così gli studenti avrebbero dovuto affrontare alcuni dei problemi tipici di una città: traffico, aree abbandonate, trasporti pubblici e la questione dell'integrazione del fiume all'interno del progetto".

3. IL CONCORSO

Lo Schindler Award 2008 è la terza edizione del concorso istituito nel 2003 dal Gruppo Schindler. La giuria è composta da architetti, urbanisti e specialisti dei problemi dei disabili, che devono giudicare in che misura i giovani architetti siano riusciti a far fronte alla sfida di progettare città e strutture architettoniche accessibili a tutti, anche se anziani o disabili. Il concorso esige che gli studenti non si fermano a forma, luce e materiali, ma valutino anche l'impatto delle loro soluzioni sulle persone che con esse dovranno convivere. Lo Schindler Award ha contribuito in misura straordinaria ad aumentare la consapevolezza del problema dell'accessibilità fra i giovani architetti e le facoltà di architettura di tutta Europa. Inoltre, ha indotto le Università a introdurre la tematica dell'accessibilità all'interno della propria offerta formativa. "È molto importante che ci siano concorsi che inducano i giovani architetti a pensare alle conseguenze future del loro lavoro, incoraggiandoli a tenere conto delle persone, di tutte le persone" ha spiegato la presidente Françoise-Hélène Jourda. ■

1 I dettagli dei singoli progetti e una presentazione dei team degli studenti e delle facoltà sono reperibili sul sito del concorso: www.schindleraward.com.

Schools are awarded prizes for supporting their teams' participation and for incorporating the issue of accessibility into lectures.

Prize money goes to the research unit of the faculty.

Five projects from France, Germany, Austria and Turkey received nominations while four others, from Britain, Belgium, Poland and Austria, were given special mentions¹.



I vincitori dello Schindler Award 2008
The Schindler Award 2008 winner

2. THE TASK

Participants were challenged to re-develop a derelict area in center of Vienna, which was once home to a gasworks. They had to create a site that was accessible to all, regardless of physical capability, and which embodied the idea of "inclusive urbanism".

Their projects had to be sustainable, as well as economically and environmentally viable, and provide quality of life for the inhabitants.

Jury president, Françoise-Hélène Jourda, said the site was chosen "because it made the students confront some of the traditional problems of a city: traffic, abandoned areas, public transport issues, and the question of integrating the river".

3. THE COMPETITION

The Schindler Award 2008 is the third to be held since the competition was founded in 2003 by the Schindler Group. It is judged by a panel of architects, city planners and disability specialists, who assess how young architects respond to the challenge of designing cities and structures that are inclusive and accessible to all, including the elderly and disabled. The Award requires students to go beyond form, light and materials and consider how their designs will affect the people who must live with them throughout their lifetimes. It has been highly successful in raising awareness of the issue of accessibility among young architects and architectural institutions in Europe. It has also inspired schools of architecture to introduce the topic of accessibility into their curricula.

"It is very important to have competitions which make young architects think about the future of their practice and encourage them to take care of people, all people" said jury president, Françoise-Hélène Jourda. ■

1 Full details of each project, and the student and faculty teams, can be found in the competition website: www.schindleraward.com.